

12/2006

6 décembre 2006 • Numéro 0

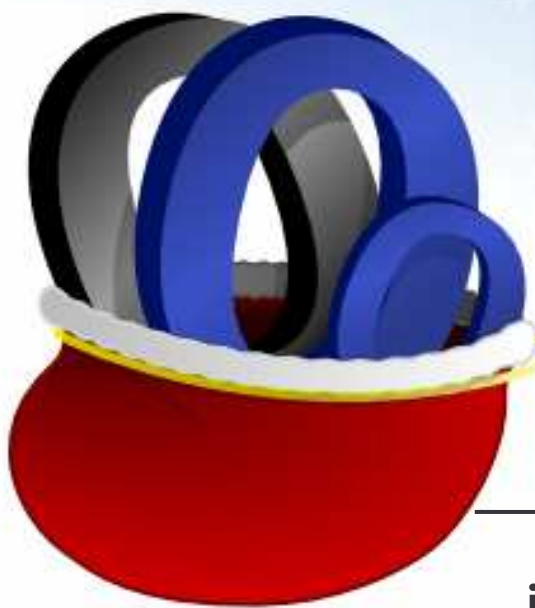
# La lettre du RENOVO

Bulletin de liaison des associations du Réseau  
pour la nouvelle orthographe du français

Une publication du  
**RENOVO** [www.renouvo.org](http://www.renouvo.org)

CORRECTEURS INFORMATIQUES

## Tous à jour !



DICTIONNAIRES

**Une nouvelle  
jeunesse pour Littré,  
Hachette poursuit  
sur sa lancée**

FRANCE

**Campagne  
d'information  
envers les IUFM**

## • • Avant-propos



Les associations qui forment le Réseau pour la nouvelle orthographe du français (RENOUVO) – aujourd’hui au nombre de cinq : l’AIROÉ pour la France, l’ANO pour la Suisse, l’APARO pour la Belgique, la CARO pour Haïti et le GQMNF pour le Québec – ont décidé d’unir un peu plus encore leurs forces, et de proposer désormais à tous leurs membres un bulletin

de liaison unique. Vous lisez en ce moment le numéro 0 de *La Lettre du RENOUVO* ; dès 2007, elle vous sera adressée environ trois fois par an.

### **Une source d’information unique**

La réalisation d’un bulletin unique est née de la volonté de toutes les associations travaillant à la promotion des rectifications orthographiques de vous fournir des informations en provenance de différentes régions de la francophonie. Dans le même temps, nous souhaitons vous proposer des textes courts, rapides à lire, qui demeurent néanmoins précis et qui, tout en allant à l’essentiel, soient suffisamment détaillés.

### **Ouverture**

« Ouverture », tel est l’un des maîtres mots qui président à la rédaction et à la fabrication de ce bulletin. Celui-ci, en effet, n’a certainement pas la prétention de constituer une revue scientifique – tant s’en faut : il s’agit bel et bien d’un bulletin « de liaison », c’est-à-dire d’une publication destinée à vous tenir au courant de nos activités et des avancées que nous enregistrons.

### **À vous de juger !**

Vos commentaires sur ce numéro de *La Lettre du RENOUVO* – tout comme sur ceux à venir – sont, naturellement, les bienvenus. Le cas échéant, adressez-les à l’association dont vous êtes membre, qui est aussi celle qui vous a expédié ce bulletin. Les coordonnées des différentes composantes du RENOUVO sont rappelées en dernière page. Et si vous pensez pouvoir nous faire part d’une information intéressante, n’hésitez pas non plus à nous contacter !



## Tous à jour !

Désormais, tous les correcteurs informatiques couramment utilisés sont conformes à la nouvelle orthographe. Après Microsoft, voilà que OpenOffice.org s'est en effet mis à jour à la rentrée. Antidote, quant à lui, est paru dans une nouvelle version, qui va encore plus loin dans la prise en compte des rectifications orthographiques.

### OpenOffice.org se met à jour

Alors que les correcteurs informatiques dits « avancés » (Antidote, Cordial et ProLexis) étaient à jour depuis plusieurs mois déjà, la situation n'était pas exactement la même du côté des correcteurs informatiques intégrés dans les programmes de traitement de texte courants – correcteurs qui sont pourtant le plus largement employés. Microsoft a proposé une mise à jour en 2005. Il ne manquait plus que OpenOffice.org, son concurrent libre. Mais le retard a été rattrapé : depuis septembre, en effet, les utilisateurs de OpenOffice.org peuvent télécharger, au choix, un correcteur exclusivement en nouvelle orthographe, ou un correcteur exclusivement en ancienne orthographe.

### Antidote se perfectionne...

Du côté des vérificateurs « avancés », Antidote (édité par la firme québécoise *Druide informatique*) avait fait figure de pionnier, en étant le premier à intégrer la nouvelle orthographe : il la prend en compte depuis fin 2003. Début septembre, une nouvelle édition d'Antidote, nommée *Antidote RX*, a été lancée. Celle-ci comporte nombre d'améliorations, et prend en compte mieux encore la nouvelle orthographe. Par exemple, toute l'interface du logiciel est rédigée selon les nouvelles règles, tout comme le guide de l'utilisateur. Même les définitions et les exemples figurant dans le dictionnaire seront prochainement mis à jour afin d'être conformes à la nouvelle orthographe !

## ...et **Druide** donne l'exemple

Dans le même temps, l'entreprise qui édite le logiciel a pris une décision forte : désormais, toute sa communication est rectifiée ! Du site de **Druide** aux réponses communiquées aux clients en passant par les communiqués de presse, tout est conforme à la nouvelle orthographe.

### Pour en savoir plus

- Sur [OpenOffice.org](http://OpenOffice.org) et sa mise à jour : [fr.openoffice.org](http://fr.openoffice.org) et [www.orthographe-recommandee.info/label](http://www.orthographe-recommandee.info/label)
- Sur [Antidote](http://Antidote) : [www.antidote.info](http://www.antidote.info)
- Sur la prise de position de **Druide** : [www.druide.com/rectifications](http://www.druide.com/rectifications)



## Campagne d'information envers les IUFM

Les Instituts de formation des maîtres (IUFM) ont, en France, pour mission de former les professeurs des écoles, les professeurs de collège et de lycée ainsi que les conseillers principaux d'éducation. On en dénombre plus d'une centaine dans le pays.

### Diffuser la nouvelle orthographe auprès des futurs enseignants

Parce qu'une bonne information des futurs enseignants est primordiale, l'AIROÉ a entrepris, lors de la rentrée de septembre dernier, d'effectuer un publipostage à tous les IUFM. Chaque institut a ainsi reçu, entre autres, un exemplaire du *Vadémécum de l'orthographe recommandée* et diverses informations sur les rectifications de l'orthographe. Gageons que cette action concrète permettra de contribuer à la bonne diffusion de la nouvelle orthographe dans l'enseignement français.

## Dictionnaires



### Le Littré se refait une jeunesse et Hachette poursuit sa politique de mise à jour

Le *Littré* a été mis à jour ! Si plusieurs versions « revues » ou « actualisées » ont déjà été publiées, elles ont été reçues diversement, certaines ayant même connu des déboires... Les éditions Garnier ont publié récemment le *Nouveau Littré 2006*, qui se distingue en prenant en compte la nouvelle orthographe de façon très naturelle : « anciennes » et « nouvelles » formes sont présentées en entrée, sur un pied d'égalité, comme deux « simples » variantes (par exemple, *brûler* ou *bruler*, v.).

#### Après le DICTIONNAIRE HACHETTE, la version de poche

Alors que le *Dictionnaire Hachette* (tout comme, d'ailleurs, le *Dictionnaire Hachette scolaire*) était déjà à jour, Hachette – qui, rappelons-le au passage, est l'éditeur historique du *Littré* – poursuit sa politique de mise à jour de ses dictionnaires monolingues : le *Dictionnaire Hachette Poche* (40 000 mots de la langue et 10 000 noms propres en huit-cents pages) est, depuis la rentrée, lui aussi, conforme à la nouvelle orthographe.

#### Timide avancée dans LE PETIT LAROUSSE

Signalons enfin que l'édition 2007 du *Petit Larousse* s'est vu ajouter une page de « mémento » sur les rectifications. Quoique sa rédaction soit parfois maladroite (l'orthographe y est assimilée à une « loi » et certaines nouvelles règles sont présentées de manière ambiguë), c'est un petit pas vers la modernité. Espérons qu'il ne fait qu'ouvrir le chemin... Selon des relevés effectués par Chantal Contant (du GQMNF), *Le Petit Robert* mentionnait 52,1 % des rectifications orthographiques dans son édition 2004. *Le Petit Larousse* 2006 en mentionnait 38,8 %, mais ses *Guide de poche* « Orthographe » et « Conjugaison » les mentionnent dans leur intégralité. Comme le *Dictionnaire Hachette*...



## • • Le bulletin LANGUES ET CITÉ s'intéresse aux rectifications

---

*Langues et Cité*, le bulletin de l'Observatoire des pratiques linguistiques (un organisme qui relève de la Délégation générale à la langue française et aux langues de France), s'est intéressé, dans son dernier numéro, aux rectifications de l'orthographe. Ce numéro est disponible en ligne sur le site de

la Délégation générale : [www.culture.gouv.fr/culture/dglf](http://www.culture.gouv.fr/culture/dglf), rubrique « Publications ».

## • • Le Bureau de normalisation du Québec se met à l'orthographe rectifiée

---

Le Bureau de normalisation du Québec aura publié, cette année, la quasi-totalité de ses documents en appliquant l'orthographe moderne, pendant que la version française de son site ([www.bnq.qc.ca](http://www.bnq.qc.ca)) arbore fièrement un logo précisant que « *l'orthographe modernisée* » est respectée « *en tout ou en partie* ». Le BNQ est un organisme de l'Administration publique, habilité à élaborer des normes consensuelles jusqu'au plan national.

## • • La nouvelle orthographe française en allemand

---

Alors que la demande d'information sur la nouvelle orthographe française en provenance de pays non francophones s'intensifie, une traduction en allemand du *Vadémécum de l'orthographe recommandée* a été réalisée, de sa propre initiative, par un étudiant allemand. Disponible uniquement en version électronique, elle est accessible sur [www.renouvo.org/vademecumDE.pdf](http://www.renouvo.org/vademecumDE.pdf).

## • • **Le bilan 2005 très demandé**

---

Le bilan qu'avait publié le RENOUVO en 2005, mis en ligne à la suite d'une demande importante ([www.renouvo.org/bilan2005.pdf](http://www.renouvo.org/bilan2005.pdf)), a été téléchargé plus de dix-mille fois, tant par des internautes d'Europe que d'Amérique.

## • • **La CARO diffuse les rectifications orthographiques en Haïti**

---

La dernière-née des associations du RENOUVO, la CARO ou Coalition pour l'application des rectifications orthographiques, fondée en mars dernier en Haïti, réalise périodiquement des réunions et des séminaires de formation à l'intention de ses membres et de ses invités. Cet été, elle a également mis en place une dictée-concours, remportée par Daniel Cléocin, un jeune journaliste haïtien. L'initiative va être relancée : une nouvelle dictée est prévue en janvier prochain.

## • • **Bravo Ariane Moffatt !**

---

L'album *Le cœur dans la tête* d'Ariane Moffatt a remporté en octobre le prix de l'album musical de l'année (catégorie pop-rock) au Québec. Le livret inclus dans cet album est écrit en nouvelle orthographe : on y trouve *buches* (*Combustion lente*) et *brule* (*Terminus*), sans accents circonflexes.

## • • **Les chauvesouris ne font plus peur aux petits Québécois**

---

Au Québec, les éditions Le Soleil de minuit ont adopté la nouvelle orthographe : toutes leurs publications sont rédigées selon l'orthographe recommandée. L'une des dernières en date est un livre de jeunesse, qui se distingue puisque son titre lui-même est *Virevent le petit fantôme et les chauvesouris* (*chauvesouris* étant la nouvelle graphie pour *chauve-souris*).

**La lettre du RENOVO est éditée par le Réseau pour la nouvelle orthographe du français.**

Le RENOVO est composé de l'AIROÉ (14, rue Louis-Grobet, 13001 Marseille, France, [airoe@renouvo.org](mailto:airoe@renouvo.org)), de l'ANO (Boite postale 106, 1680 Romont, Suisse, [ano@renouvo.org](mailto:ano@renouvo.org)), de l'APARO (Rue du Serpentin 29, 1050 Bruxelles, Belgique, [aparo@renouvo.org](mailto:aparo@renouvo.org)), de la CARO (7, rue Philippe-Cicéron, BP 1007, Tabarre 27, Haïti, [caro@renouvo.org](mailto:caro@renouvo.org)) et du GQMNF (6987, rue De La Roche, Montréal H2S 2E6, Québec, [gqmnf@renouvo.org](mailto:gqmnf@renouvo.org)).



PARTICIPE À LA PROTECTION  
DE L'ENVIRONNEMENT  
**VERSION ÉLECTRONIQUE**

Une publication du  
**RENOVO** [www.renouvo.org](http://www.renouvo.org)

Réalisé par Romain Muller ([rmuller@ano.renouvo.org](mailto:rmuller@ano.renouvo.org)), avec la complicité de Renée Honvault-Ducrocq, Chantal Contant, Henry Landroit et Bytchello Prévil.